

# سياسة الإبلاغ عن المخالفات

## Whistleblowing Policy

تعتبر هذه السياسة ملكاً لدائرة المالية – حكومة عجمان

هذه الوثيقة محمية بموجب حقوق التأليف والنشر، ولا يحق لأي شخص أو مؤسسة أو أية جهة أخرى، إعادة إصدار أو نسخ أي جزء منها دون إذن خطي مسبق من "دائرة المالية - حكومة عجمان" دولة الإمارات العربية المتحدة ترسل كافة الطلبات والاستفسارات المتعلقة بإعادة الإصدار وحقوق النسخ إلى مدير مكتب التدقيق الداخلي بدائرة المالية

أكتوبر | 2022 | October

إعداد: مكتب التدقيق الداخلي

Table of Contents		رقم الصفحة Page Numbers	جدول المحتويات	
1	Introduction	3	المقدمة	1
2	Whistleblowing Reporting Procedure	3	إجراءات الإبلاغ عن المخالفات	2
2.1	Who can raise a Report	3	من يمكنه الإبلاغ	2.1
2.2	What can be Reported	3	ما الذي يمكن الإبلاغ عنه	2.2
2.3	How can it be Reported	4	كيفية الإبلاغ	2.3
2.4	Investigation Process	4	عملية التحقيق	2.4
2.5	Feedback and Updates	4	الرد والإعلام	2.5
3	Anonymity	4	عدم الكشف عن الهوية	3
4	Confidentiality	4	السرية	4
5	Whistleblower Protection	5	حماية المبلغ	5
6	Malicious Allegations and Policy Abuse	5	البلاغ الكاذب وإساءة الاستخدام	6
7	Review of the policy	5	مراجعته السياسة	7

1. Introduction	1. المقدمة
<p>Department Of Finance (DOF) seeks to conduct business with the highest business conduct standards and ethics as well as promoting an environment of openness and honest communication.</p> <p>This is why DOF has implemented a whistleblowing policy that enables whistleblowers to raise a report through confidential channel.</p> <p>A whistleblower is a person who exposes secretive information or activity that is deemed illegal, unethical, or not correct within a private or public organization.</p>	<p>تسعى دائرة مالية عجمان إلى تنفيذ ممارسة الأعمال المالية والخدمية بأعلى معايير سلوكيات العمل والأخلاقيات، فضلاً عن رغبتها بتعزيز بيئة الانفتاح والتواصل الشفاف.</p> <p>لهذا السبب، قامت دائرة مالية عجمان بتطبيق سياسة الإبلاغ عن المخالفات لتمكين المبلغين من رفع التقارير في وقت مبكر عن أي عمليات مشبوهة أو غير قانونية أو خطر قد تتعرض له الدائرة من خلال قناة ذات سرية تامة</p> <p>المبلغ هو الشخص الذي يكشف عن معلومات سرية أو ممارسة غير قانونية أو غير أخلاقية أو غير صحيحة بمؤسسة خاصة أو عامة.</p>
2. Whistleblowing Reporting Procedure	2. إجراءات الإبلاغ عن المخالفات
2.1 Who can raise a Report	2.1 من يمكنه الإبلاغ
<p>Whistleblowers who are considered to be eligible to raise a report under DOF whistleblowing policy are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Internal: including but not limited to: employee, executive directors, directors, interns, secondees, outsources, etc., or</li> <li>Externals: including but not limited to: suppliers, customers, agents, business partners, ect.</li> </ul>	<p>المبلغون المؤهلون لرفع التقارير بموجب هذه السياسة يمكن أن يكون:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>جهة داخلية: على سبيل المثال لا الحصر: كافة الموظفين، موظفين التعميد، المنتدبين والمعارين، إلخ</li> <li>جهة خارجية: على سبيل المثال لا الحصر: الموردين، العملاء، الوكلاء، شركاء الأعمال، إلخ</li> </ul>
2.2 What can be reported	2.2 ما الذي يمكن الإبلاغ عنه
<p>The following are issues that can be reported through the Whistleblowing channels:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fraud;</li> <li>Failure to comply with a legal obligation or applicable law;</li> <li>Criminal activity;</li> <li>Improper conduct or unethical behavior;</li> <li>Attempts to conceal any violations;</li> </ul>	<p>فيما يلي البلاغات التي يمكن رفع التقارير عنها من خلال قنوات الإبلاغ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>الاحتيال المالي،</li> <li>عدم الامتثال بالقوانين والسياسات القائمة،</li> <li>ممارسة إجرامية،</li> <li>سلوك غير سليم أو غير أخلاقي،</li> <li>محاولات لإخفاء أي انتهاكات،</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Corruption;</li> <li>Discrimination;</li> <li>Harassment &amp; Bullying</li> <li>Dangers to health, safety, and environment;</li> <li>And</li> <li>Any other matter of great significance.</li> </ul> <p>All issues that do not fall under the categories mentioned above and pertaining to human resources or customers service shall be reported to their respective departments and do not fall within the Whistleblowing policy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>فساد،</li> <li>تمييز عنصري،</li> <li>تحرش وتسلط،</li> <li>مخاطر على الصحة والسلامة والبيئة، و</li> <li>أي مسألة أخرى ذات أهمية كبيرة،</li> </ul> <p>المشاكل التي لا تندرج ضمن القضايا المذكورة أعلاه والتي تتعلق بالموارد البشرية أو خدمة العملاء أو أنظمة المعلومات، يجب الإبلاغ عنها إلى الإدارات التابعة لها كونها لا تقع ضمن سياسة الإبلاغ عن المخالفات.</p>
<p><b>2.3 How can it be reported</b></p>	<p><b>2.3 كيفية الإبلاغ</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Visiting DOF website <a href="http://www.ajmandof.ae">www.ajmandof.ae</a></li> <li>Click on services &gt; Whistleblowing.</li> <li>Fill the form.</li> </ul> <p><i>The above-mentioned reporting tool is only accessible by the Internal Audit office and the Chairman of Department of Finance.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الدخول إلى موقع دائرة المالية على <a href="http://www.ajmandof.ae">www.ajmandof.ae</a></li> <li>الضغط على خانة الخدمات &gt; الإبلاغ عن مخالفة.</li> <li>تعبئة نموذج الإبلاغ.</li> </ul> <p><i>إن كافة البلاغات محصورة للاطلاع من قبل مكتب التدقيق الداخلي ورئيس دائرة مالية عجمان فقط ويتم التعامل معها بسرية تامة.</i></p>
<p><b>2.4 Investigation process</b></p>	<p><b>2.4 عملية التحقيق</b></p>
<p>The internal Audit office shall be responsible for investigating and making appropriate recommendations to the Chairman with respect to all violations.</p> <p>The Internal Audit office may contact the person who raised the report (in case the person put his name and contact details) for feedback to help determine whether the matter dealt with reasonably and appropriately.</p>	<p>يكون مكتب التدقيق الداخلي مسؤولاً عن إجراء التحقيق المبدئي اللازم وتقديم التوصيات المناسبة إلى رئيس دائرة المالية عجمان فيما يتعلق بجميع البلاغات المرفوعة.</p> <p>يجوز لمكتب التدقيق الداخلي التواصل مع الفرد الذي قدم البلاغ (في حال الكشف عن هويته) للحصول على بعض الاستفسارات للمساعدة في تحديد ما إذا كان قد تم التعامل مع المشكلة بالشكل المناسب.</p>
<p><b>2.5 Feedback and Updates</b></p>	<p><b>2.5 الرد على البلاغ</b></p>
<p>As part of the investigation, process the whistleblower will receive a confirmation of receiving the report.</p>	<p>كجزء من عملية التحقيق، فإن الرد على المبلغ سوف يتم من خلال إرسال بريد إلكتروني للتأكيد عن استلام البلاغ.</p>

3. Anonymity	3. عدم الكشف عن الهوية
<p>Whistleblowers have the right to raise their reports anonymously. Nevertheless, reporting with disclosing the identity are encouraged to ensure proper investigation and to provide assistance in case more information is needed from the whistleblower.</p> <p>The Internal Audit office shall take all the necessary measures to keep the identity of the whistleblower anonymous.</p>	<p>للمبلغين الحق في رفع تقاريرهم دون الكشف عن هويتهم، ومع ذلك يتم التشجيع على الإبلاغ مع الإفصاح عن الهوية لضمان إجراء التحقيق المناسب والمساعدة في حال اقتضت الحاجة إلى مزيد من المعلومات من قبل المبلغ.</p> <p>سوف يقوم مكتب التدقيق الداخلي بأخذ جميع التدابير اللازمة للحفاظ على هوية المبلغ مجهولة.</p>
4. Confidentiality	4. السرية
<p>All data and information provided by the whistleblower will be kept confidential to the maximum extent possible consistent with the investigation. Neither DOF nor any of its employees have the right to disclose such information or use it for any purpose other than intended purposes.</p>	<p>سيتم الاحتفاظ بسرية جميع البيانات والمعلومات المقدمة من المبلغين إلى أقصى حد ممكن بما يتلاءم مع التحقيق، لا تملك دائرة مالية عجمان أو أي من موظفيها الحق في الكشف عن هذه المعلومات أو استخدامها لأي غرض آخر غير الأغراض المرجوة للتحقيق.</p>
5. Whistleblower Protection	5. حماية المبلغ
<p>DOF is committed to the protection of its whistleblowers that are listed in clause 2.2 from the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection against discrimination.</li> <li>• Revenge, harassment, or persecution by other employees.</li> <li>• Bias in the present or future.</li> <li>• Loss of opportunity for promotion.</li> <li>• Dismissal.</li> <li>• Termination of contracts.</li> <li>• Right to engage in future business with DOF.</li> </ul>	<p>تلتزم دائرة مالية عجمان بحماية المبلغين الذين تقدموا بشكواهم طبقاً للنقطة 2.2 من التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الحماية من التمييز العنصري.</li> <li>• الانتقام أو المضايقة أو الاضطهاد من قبل موظفين آخرين.</li> <li>• التحيز ضده في الحاضر أو المستقبل.</li> <li>• ضياع فرصة الترقية.</li> <li>• الفصل.</li> <li>• إنهاء العقود.</li> <li>• الحق في القيام بأعمال تجارية مستقبلية مع دائرة مالية عجمان.</li> </ul>
6. Malicious allegations and policy abuse	6. البلاغ الكاذب وإساءة الاستخدام
<p>Whistleblowers shall use this policy in due professional care. Any malicious use of the policy may lead to disciplinary action against the whistleblower.</p>	<p>على المبلغين استخدام هذه السياسة بمهنية عالية، أي استخدام كيدي أو كاذب للسياسة قد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات صارمة بحق المبلغ.</p>

7. مراجعة السياسة	7. Review of the policy
يجب مراجعة السياسة سنوياً أو كلما اقتضت الحاجة للتعديل من قبل مكتب التدقيق الداخلي وتخضع للتعديلات وفقاً للتغيير في طبيعة العمل أو القوانين أو السياسات أو الهيكل التنظيمي أو أي تغييرات أخرى، يتم اعتماد أي تعديلات على السياسة من قبل رئيس دائرة مالية عجمان.	The policy shall be reviewed annually or whenever there is need for amendments by the Internal Audit office and shall be subject to amendments as per business, law and regulation, organization structure, or any other changes. Any Amendments to the policy shall be approved by the Chairman of Department Of Finance Ajman.

نهاية السياسة

End of the Policy